

**33**  
**TI**  
**TIRI**  
**JAI**



**NAZIOARTEKO  
TXONTXONGILO  
JAIALDIA  
TOLOSA**

**AZAROA 21-29 NOVIEMBRE 2015**

---

## AURKEZPENA

---

Beste urte betez, tolosarrontzat ezinbesteko hitzordua den Titirijai jaialdia gainean dugu. 33. edizio honetan, haur eta helduei eskainitako barruko zein kanpoko ikuskizunez gain, Gipuzkoako Minbiziaren Aurkako Elkartearekin elkarlanean aritzeko plazerra daukagu. Elkarlana ikastaro baten bitartez gauzatuko da, jangarriak diren elementuez osatutako txotxongiloak eraikitzearekin batera, haurrei bizimodu osasuntsu baten abantailak zein diren azalduko zaizkielarik.

Bestalde, AECCren eskutik eta gure lagun nekaezin Enkarni Genuaren laguntzaren bitartez, Abraham Olano kirolaria, Carlos Arguiñano sukaldaria, Iker Galartza aktorea, Txirri, Mirri eta Txiribiton pailazoak eta Maider Sierra psikologoarekin batera, bideo batzuk grabatu dira. Bertan Marionak, aipatutako pertsonaiekin batera, bizimodu osasuntsu bat eramatera animatzen ditu haurrak. Aipatu bideoa, Titirijaien parte hartzen duten ikastetxe guztiei botako zaie eta ondoren, AECC eta TOPIC-en web orrien bitartez zabalduko da.

Elkarlanekin jarraituaz, beste urte batez Tolosa&Co, Tolosako Merkataritza eta Ostalaritza elkartearen babesa izango dugu txotxongiloak kalera ateratzeko. Horretarako bi konpainia ekarriko ditugu, bat asteburu bakoitzeko, Titirijai jaialdiak hartzen dituen bi asteburuetan kaleko ikuskizun banaz goza dezagun.

Titirijaiko programazioari dagokionean, aurtun 5 herrialde eta 7 erkidegoetatik datozen 13 konpainien ikuskizunekin gozatu ahal izango dugu. Guztira 52 emanaldi eskainiko dituzte, 34 Tolosan izango dira eta 13 Eibar, Ordizia, Pasaia eta Sestaon.

Gure ikuslego fidelaren eskakizunei erantzuna emanez, etorriko diren ikuskizunetatik hiru helduentzat izango dira, helduok ere antzerki mota honekin gozatzeko eskubidea dugulako baita ere: Txotxongiloen Antzerkia.

Gerturatu eta antzokiak betetzera animatzen zaituztegu, ziur gaude gozatuko duzuela.

---

## PRESENTACIÓN

---

Un año más se acerca el Titirijai, cita obligada del otoño tolosarra. En esta 33ª edición, además de contar con espectáculos para niños y grandes de interior y exterior, tenemos el orgullo de colaborar con la Asociación Contra el Cáncer de Gipuzkoa, esa enfermedad que a casi todo el mundo toca de cerca. La colaboración se materializará mediante la realización de un taller en el cual, además de construir una marioneta con elementos comestibles, se explicará a los niños los beneficios de una vida saludable.

Por otro lado, y también de la mano de la AECC, gracias a la colaboración de nuestra incansable y querida amiga Enkarni Génua, del deportista Abraham Olano, del cocinero Carlos Arguiñano, del cómico Iker Galarza, de los payasos Txirri, Mirri eta Txiribiton y la psicóloga Maider Sierra, se han grabado una serie de videos en los que Marion, junto a estos célebres personajes, anima a los más pequeños a llevar una vida sana. Dicho vídeo se proyectará a las Escuelas participantes en el Titirijai y, posteriormente, se difundirá a través de las páginas web de la AECC y del TOPIC.

Y hablando de colaboraciones, un año más vamos a contar con el apoyo de la asociación de comerciantes de Tolosa, Tolosa&Co, para poder sacar las marionetas a la calle. Para ello hemos programado dos compañías, una cada uno de los fines de semana que abarca el Titirijai, que nos deleitarán con sendos espectáculos.

En lo que a la programación del Titirijai se refiere, este año nos van a hacer disfrutar y emocionarnos con sus espectáculos 13 compañías de 5 países y 7 comunidades autónomas que nos ofrecerán 52 representaciones de las cuales, 34 serán en Tolosa, y 13 dentro del circuito que les llevará a Eibar, Ordizia, Pasaia y Sestao.

Atendiendo a la demanda de nuestro fiel público, tres de los espectáculos que traemos estarán dirigidos a público adulto, porque también los adultos tenemos derecho a disfrutar con esta maravillosa forma teatral: El Teatro de Títeres.

Os animamos a acudir y seguir llenando los teatros, estamos seguros de que vais a disfrutar.

---

# Konpainiak eta ikuskizunak

## Compañías y espectáculos

---

LARUNBATA / IGANDEA

21 / 22

SABADO / DOMINGO

18:00 / 12:30



Con la colaboración de:

**Tolosa&Co**



## Manu Mansilla

Argentina

### “A cielo abierto”

Iraupena / Duración: 60’

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 4 urtetik aurrera  
A partir de 4 años

“Títeres a cielo abierto”, guztientzako txotxongilo ikuskizuna da, hasieratik guztientzako izatea erabaki zelako. Adin guztientzako da egokia, 4 urtetik 100 urtera. Txotxongilolariek publikoarekin hitz egiteko denbora hartzen du eta txotxongiloek diotena gezurra dela sinestaraziko die, txotxongiloek baitute egia.

Ikuskizunak hiru istorio ditu: Lurraren erdiguneko munstro Benito Escalante bihozbera izaki beldurgarri moduan aurkezten da, baina laster ohartuko gara munstro laranja hori lagunkoia eta atsegina dela. (Mahaiko txotxongiloak erabiltzen dira obran). Peligro izeneko gaizkilea mundua konkistatzera itzuli da irmotasunez eta publikoaren artean bilatuko ditu bere jarraitzaileak. Lortuko al du publikoan bere plan zitala aurrera eramaten lagunduko dioten 3 haur maltzur topatzea? Ala indartsuagoa izango al da gure planeta irauarazi eta babesteko nahia? (Hagaxkadun bokoiak erabiltzen dira obran). “Badira izanez jaiotzen diren txotxongiloak eta badira zer diren denbora pasa ahala konturatzen direnak”, Manu eta Luis, txotxongilolari eta txotxongiloa ondorengo gatazkaren klasikoaren inguruan ados jartzen saiatzen dira: nor da agintzen duena? Manuk, haserre, Luisi egia esaten dio, txotxongilo bat dela, alegia. Guztia aldatzen da Luis-ek ospa egitea erabakitzen duenean... (Hagaxkadun bokoiak erabiltzen dira obran)

“Títeres a cielo abierto” es un espectáculo de títeres familiar, porque así fue pensado desde cero, familiar. Apto para todo público desde los 4 a los 100 años. El títritero se tomará el tiempo para hablar con el público, invitándole a que crea lo que rápidamente los títeres demostrarán que es mentira. s

El espectáculo está compuesto por 3 historias: Un monstruo tierno del centro de la tierra será presentado como un terrorífico SER, pero rápidamente se descubrirá que Benigno Escalante es un sociable y tierno monstruo anaranjado, (en esta historia se trabajan títeres de mesa). Un pandillero llamado PELIGRO ha regresado decidido a CONQUISTAR EL MUNDO y buscará entre el público a sus nuevos secuaces. ¿Logrará encontrar entre el público 3 niños malvados que lo ayuden a concretar su maléfico plan? , ¿o será más fuerte el deseo de conservar y proteger nuestro planeta y los seres que viven en él? (en esta historia se trabaja bocón con varilla). “Hay títeres que nacen siendo y hay títeres que van descubriendo lo que son con el paso del tiempo”; Manu y Luis, títritero y títere, charlan, intentan ponerse de acuerdo sobre ¿quién manda? un conflicto clásico. Manu enfurecido le plantea a Luis una verdad, VOS SOS UN TITERE. Todo cambia cuando Luis decide irse... (en esta historia se trabaja bocón con varilla)



## Bambalina

Valentzia / Valencia

### “Quijote”

Iraupena / Duración: 60’

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe  
Sin palabras

Ikuslego / Público: 8 urtetik aurrera  
A partir de 8 años

Hasiera batean, ateratzeko aukera besterik ez genion eman nahi Kixoteari; espazio desberdin bat eta gure garaia eskaini. Baina taula gainera igotzeko eskua luzatzean, gogor egin zuen tira, liburu barruan sartu gintuen eta tapa itxi zuen.

Hura mahai gainean bizirik ikusita indarra barnetik zetorkion, bere pentsamendu intimotik, begirada ameslaria, taupadak, amasa... eta bihotzera joan zen zuzenean, zentzumenak laz-tanduz, emozio guztiak esnaraziz eta gure barrenak astinduz.

Ondoren, zure ahotsa, keinuak, arima emanda ezer ematen ariko ez bazina bezala sentituko zara, zu hartu eta Zaldun Ibiltari balakatzan zaituela, Erraldoien kontra herrestan eramaten zaituela- Haize-errotak dira, ala nire eskuak?- Sancho, Dulcinea eta bere liburuaz maiteminduarazten zaitu. Joko gaizto bat sortzen da, antzokiko ispiluan gehitu eta infinituan galtzen dena. Begiratzean ekidinezina da zorabiatuta sentitzea.

Kixotearen eromena, antzerkiarena, bizitzarena... Eromen kreatiboaz azkenean, hain gurea eta unibertsal den Kixotearekiko miresmena sortzen duena. Ordubetik eskasean, Bambalinen maisulana den Kixotearekiko miresmena sentitu dute mundu osoko ikusle eta antzerki kritikariek. Beltzez jantzitako bi antzezle, mahai bat, argi eta itzalen joko bat, keinu zehatzak eta musikaren ñabardurek elkarlanean sortzen dute Kixote mutua baina adierazkorra, oroitzapen goiesko, gotiko, espresionistak... dituen.

Kixotea bakarrik dago etxeko gela batean eta era guztietako liburuak irakurtzen ditu obsesiboki erotzen den arte.

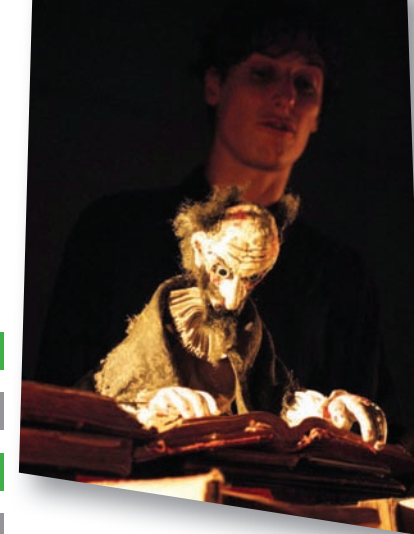
Honela hasten da heroi unibertsalaren eromena, Dulcinearekiko maitasuna eta Sanchoekin duen erlazio berezia azaltzen duen obra. Haize-erroten edo Retablo de Maese Pedrorren eszenen bidez (txotxongilo antzerkia txotxongilo antzerkiaren baitan) ikusten dugu nola Kixoteak errealtatea eta fikzioa nahasten dituen, hariak eta azkenean ingurukoek lotsatan uzten duten eta bere deabruak menderatzen duten arte.

LARUNBATA

21

SÁBADO

20:00



Al principio sólo queríamos darle a Quijote la oportunidad de salir, ofrecerle un espacio distinto, un tiempo nuestro. Pero al tender la mano para subirle al escenario, tiró fuerte, nos metió dentro del libro y cerró la tapa.

Viéndole vivo sobre la mesa, la fuerza venía de su ser interior, de su pensamiento íntimo, la mirada visionaria, las palpitaciones, la respiración... Y fue directo al corazón, acariciando los sentidos, despertando todas las emociones, hurgando nuestras entrañas.

Después, al darle tu voz, tu gesto, tu propia alma, sientes que no das nada, que se apropia de ti transformándote en Caballero Andante, arrastrándote contra los Gigantes -¿O son molinos, o son mis propias manos?- Te enamora de Sancho, de Dulcinea, de sus libros. Y surge un juego casi perverso, multiplicado en el espejo del teatro hasta perderse en el infinito. Y, al mirar, la sensación de vértigo es inevitable.

La locura de Quijote, del teatro, de la vida... Locura creativa al fin, que despierta pura pasión por este Quijote-Títere tan nuestro y tan universal. Durante apenas una hora, espectadores y críticos teatrales de todo el mundo han experimentado ya la fascinación de Quijote, la obra maestra de Bambalina. Dos oficineros vestidos de negro, una mesa, el juego de luces y sombras, la gestualidad precisa y la música matizada se funden, recreando un Quijote mudo y sin embargo elocuente, de evocaciones goyescas, góticas, expresionistas...

Quijote solo, en una estancia de su casa, lee obsesivamente libros de todo tipo hasta enloquecer.

Así comienza esta obra que muestra la locura de este héroe universal, su amor por Dulcinea y la especial relación que mantiene con Sancho. A través de episodios como la aventura de los molinos de viento o la escena del Retablo de Maese Pedro (el teatro de títeres dentro del teatro de títeres) vemos cómo Quijote va mezclando realidad y ficción hasta que finalmente es humillado por los que le rodean y vencido por sus propios demonios.





## Trábala

Grezia / Grecia

### "Lambico"

Iraupena / Duración: 40'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe  
Sin palabras

Ikuslego / Público: Familiarra  
Familiar

Eguneroko objektuek bizitza hartzen dute, objektu horiek erabiltzen dituzten pertsonetan oinarritutako istorioa kontatu nahi digutelako. Izan ere... zertan dira berdinak arropa garbigailua, lanbasa, hautsa kentzekoa, teontzia eta galtzerdi pare bat? Sortuak izan ziren erabileratik haratago bizi nahi dute eta barre egitea edo poesia sortzea bezalako desioak dituzte. Horrela, bizitzaren interpretazio alaiago bat eskaintzen die bere erabiltzaileei.

Txotxongilo bihurtzen diren hainbat objektu dira, eta musika eta mugimenduaren laguntzarekin haien ametsak gurekin partekatuko dituzte!



IGANDEA / ASTELEHENA  
**22 / 23**  
DOMINGO / LUNES  
17:00 / Eskolarra - Escolar

*Objetos de la vida diaria cobran vida porque quieren contarnos una historia inspirada en la gente que usa dichos objetos. Así... ¿Qué tienen en común la lavadora, la mopa, el quita polvo, una tetera y un par de medias? El deseo de vivir más allá de los límites del uso para los que han sido creados, sirviendo para deseos tales como reír o hacer poesía, animando a sus usuarios a una más luminosa interpretación de la vida.*

*Son una variedad de objetos que se convierten en Marionetas y con la ayuda de la música y el movimiento ¡¡van a compartir sus sueños con nosotros!!*



## String Theatre

Erresuma Batua / Reino Unido

### "El Globo rojo"

Iraupena / Duración: 42'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe  
Sin palabras

Ikuslego / Público: 5 urtetik aurrera.  
A partir de 5 años



IGANDEA / ASTELEHENA  
**22 / 23**  
DOMINGO / LUNES  
18:30 / Eskolarra - Escolar



Ikuskizunak haur baten eta puxika baten arteko adikidetasunaren istorioa kontatzen du, eta haurren irudimen hunkigarria aztertzen du. Harizko eta landutako egurrezko txotxongiloak erabiltzen dira obran, ikusizunerako bereziki konposatutako musikak lagunduta. Txotxongiloen mundura garraiatuak sentituko diren haur eta helduen irudimena atzematen du ikuskizunak. Maisutasunez eta soilik mimika erabilita, haien magiak txunditutako ikusleei emozio zirraragarriak aurkezteko gai diren pertsonaiak bihurtuko dira txotxongiloak. Izen bera duen Albert Lamorisse-ren film laburrean oinarrituta dago ikuskizuna.

*El espectáculo cuenta la historia de la amistad entre un niño y un globo y explora la conmovedora imaginación de un niño. Se representa utilizando marionetas de hilo y madera tallada, y con el acompañamiento de una música encargada para el espectáculo. El espectáculo captura la imaginación, tanto de los niños como de los adultos, que se ven transportados al mundo de las marionetas. Con una manipulación experta, las marionetas se convierten en personajes que son capaces de presentar las emociones más intensas a un público embelesado por su magia, utilizando sólo la mimica. El espectáculo está inspirado en el cortometraje del mismo título de Albert Lamorisse.*

ASTEARTEA  
**24**  
MARTES  
Eskolarra / Escolar



## Carlos Alba Cellero

Asturias

### “Juan Soldado”

Iraupena / Duración: 50’

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 6 urtetik aurrera.  
A partir de 6 años

Fernan Caballeroren ipuinean eta Fernando Fernán Gómezen pelikulan dago funtsatuta. Hauek ere “Juan sin miedo” kondaira ospetsuan oinarritu ziren.

“Juan Soldado” obrak norberekiko konfiantzaren balioei garrantzi handia ematen die bizitzako zailtasunei aurre egiteko garaian. Kide bakarreko ikuskizuna da, txotxongilolariaren antzerkia.

“Juan Soldado” ipuina, “Juan Sin Miedo” -ren bertsio berezi samarra da eta baita Europako eta Latinoamerikako kultura-esparruko hedatuenetakoa ere.

Bizi osoan esanekoa, solidarioa eta sakrifikatua izan ondoren jubilatzeko garaia iristen zaio “Juan Soldado”-ri. Cabra Mayor deabrua, Haridura eta bere beldurrei aurre egin ostean, Bizitza Ederraren atea zeharkatzea lortzen du bere zorro magikoari esker. Hala ere, ate atzean aurkituko duena ez da esperotakoa. Istorioaren bertsio berriua da obra, txotxongilo originalekin eta eszenografia maisutasunez erabiltuta.



*Está basado en el cuento de Fernán Caballero y en la película de Fernando Fernán Gómez, quienes a su vez se inspiraron en la leyenda popular de “Juan sin miedo”.*

*“Juan Soldado” es una obra que intenta infundir los valores de la confianza en sí mismo a la hora de enfrentarse a las dificultades de la vida. Es un espectáculo unipersonal, teatro de actor con marionetas.*

*El cuento “Juan Soldado”, que es una versión un tanto particular de “Juan sin Miedo”, es uno de los más extendidos en el ámbito cultural europeo y latinoamericano.*

*“Juan Soldado” después de toda una vida obediente, solidaria y sacrificada, llegada la edad de la jubilación forzada, consigue pasar la Puerta de la tan prometida Buena Vida gracias a su Morral Mágico, tras vencer al Diablo Cabra Mayor, al Asombro y a su propio miedo. Sin embargo, lo que encuentra detrás de la Puerta no es lo que esperaba. Versión actualizada del cuento clásico con originales marionetas y un uso sorprendente de la escenografía.*

ASREARTEA  
**24**  
MARTES  
Eskolarra / Escolar



## Teatro Arbolé

Zaragoza

### “La isla del Tesoro”

Iraupena / Duración: 60’

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 5 urtetik aurrera.  
A partir de 5 años

Robert Louis Stevensonren obra zoragarriaren bertsio honek ikuskizun berezia eskaintzen du. Izan ere, istorioari pertsonaiak eraikitzeko hondartzetan topatutako enborrak, zaborrak, apaingarriak eta beste zenbait elementu erabili dituzte. Itsasoak protagonistak itzuli dizkie txotxongilolariei eta horiei esker bizitza hartzen duten txotxongiloak bihurtu dira.

Piraten istorioek beti liluratu dute Teatro Arbolé konpainia. Itsasoz banderarik gabeko munduan zehar ibiltzen diren gizon askeen abenturek utopiara garamatzate, abenturaren epikara. Bidaiaren ondoren ohartzeko gara altxorak ez direla urre eta zilarrezkoak. Hori da Robert Louis Stevenson handiaren istorioa berreskuratzeko arrazoi nagusia, lehen irakurketatik txunditu gaituen abentura baita mapa faltsu baten laguntzarekin irudimezko altxor bat bilatzea, ozeanoetan zehar ibiltzea taula gainean. Itsasoan aurkitutako elementuetatik abiatuta pertsonai guztiak sortzeko aukera ematen digun ofizio honetako esperientzia erabiltzen dugu.



*Esta versión de la genial obra de Robert Louis Stevenson presenta un espectáculo muy especial, porque para crear a los personajes de esta historia se han utilizado troncos, desechos, abalorios y otros elementos recogidos en las playas. El mar les ha devuelto a sus protagonistas y se han convertido en títeres que cobran vida en las manos del titiritero.*

*A Teatro Arbolé las historias de piratas siempre le han fascinado. Las aventuras en los mares de los hombres libres que recorren el mundo sin bandera nos hacen perseguir la utopía, la épica de la aventura. Tras el viaje descubrimos que los tesoros no son de plata y oro. Este es el motivo que nos hace recuperar la historia del genial autor Robert Louis Stevenson, una aventura que nos persigue desde su primera lectura: la búsqueda de un tesoro imaginario con un mapa incierto. Recorrer los mares en un escenario. Utilizamos la experiencia que nos da un oficio que nos permite recrear todos los personajes partiendo de elementos encontrados en los mares.*





## Manicomio de Muñecos

Kolombia / Colombia

### “El Zapatero y los duendes”

Iraupena / Duración: 60'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 5 urtetik aurrera.  
A partir de 5 años

Honako hau Agapito agure zapatarari, langile zintzoaren istorioa duzue. Egunetik egunera gehiago kostatzen zaio lan egitea agureari, bere eskuak nekatuta baitaude eta gainera geroz eta gutxiago ikusten du. Hori dela eta, ez du diru asko irabazten Agapitok eta ondorioz bere emaztea Juliak eta berak arazoak dituzte bizirauteko.

Gau batean lo daudenean iratxo batzuk iritsiko dira eta euren salbazio izango dira... iratxo hauek gainera bihurrerikariak egingo dituzte.



*Esta es la historia de Agapito, un anciano zapatero trabajador y bonachón, al que día a día le cuesta más trabajar porque ya no ve bien y sus manos son lentas. Debido a esto ya no gana dinero y él y su esposa, Julia, tienen problemas.*

*Una noche mientras duermen llegan dos duendecillos, que son su salvación... ¡Estos divertidos duendes harán de las suyas!*

ASTEAZKENA / IGANDEA  
**25 / 29**  
MIÉRCOLES / DOMINGO  
Eskolarra / Escolar / 18:30



## Periferia Teatro

Murtzia / Murcia

### “Vuela Pluma”

Iraupena / Duración: 50'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 5 urtetik aurrera.  
A partir de 5 años

“Vuela Pluma” obrak bere kaiolan “pozik” bizi zen txori baten istorioa kontatzen digu, harik eta egun batean amets bat izan zuen... Kaiola ireki eta ilusioak azkenean hegialak astindu zituen...

“Vuela pluma” askatasunari eta izaki bizidunen berezko izaerarekiko errespetuari buruzko ipuina da. Gure txori protagonistari haren ametsa bizitzeko aukera ematen diogu eta ikusleei bere hegaldian laguntzekoa.

Zenbaitetan maite duguna kaiola batean sartzeko gai gara pertsonok, alde egin ez dezan eta gure alboan geratu dadin... “Hegoak ebaki banizkio, neria izango zen, ez zuen alde egingo. Bainan honela, ez zen gehiago txoria izango. Eta nik... txoria nuen maite”



*“Vuela Pluma” nos cuenta la historia de un pájaro que vivía “feliz” en su jaula, hasta que un día tuvo un sueño... la jaula se abrió y la ilusión por fin movió sus alas...*

*“Vuela pluma” es un cuento sobre la libertad y el respeto a la verdadera naturaleza de los seres vivos. Le damos a nuestro pájaro protagonista la posibilidad de vivir su sueño y a los espectadores la oportunidad de acompañarlo en su vuelo.*

*A veces, las personas somos capaces de encerrar a lo que amamos en una jaula para que no se escape y se quede a nuestro lado... “Si le hubiera cortado las alas habría sido mío, no habría escapado. Pero así, habría dejado de ser pájaro. Y yo...yo lo que amaba era el pájaro”.*

ASTEAZKENA  
**25**  
MIÉRCOLES  
Eskolarra / Escolar



## Konstellasjonjen

Norvegia / Noruega

### “En forma de pera”

Iraupena / Duración: 45'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe  
Sin palabras

Ikuslego / Público: 4 urtetik aurrera.  
A partir de 4 años

Kronkelmonks-ak mendi handi baten barnean bizi dira. Ezusteko ezkutuez beteta dago bertako bizitza. Erritmoz eta jolasez beteriko mundu horretan barneratuko gara bizitzaren onurez gozatzeko. Elkarrekin zoriontsu bizi dira eta mendiak eskaintzen dien oro partekatzen dute. Baina bat-batean ustekabeko zerbait gertatu eta euren laguntasuna arriskuan jartzen da. Nor da zeren jabea, eta zer da norena? Dena partekatu al daiteke berdintasunez?



*Los Kronkelmonks viven en el interior de un gran monte. La vida en ese monte está llena de sorpresas ocultas. Vamos a entrar en ese mundo lleno de ritmo, juegos y a disfrutar de los beneficios de la vida. Ellos viven juntos en una plácida dicha y comparten todo lo que el monte les ofrece. Pero de repente un día sucede algo inesperado y su amistad se pone a prueba. ¿Quién es el propietario de qué y qué pertenece a quién? ¿Puede compartirse todo, y compartirlo en igualdad?*

OSTEGUNA  
**26**  
JUEVES  
Eskolarra / Escolar

OSTEGUNA  
**26**  
JUEVES  
Eskolarra / Escolar



## Behi Bis

Euskal Herria / País Vasco

### “Egunen baten”

Iraupena / Duración: 50'

Hizkuntza / Idioma: Euskara  
Euskera

Ikuslego / Público: Familiarra  
Familiar

Ni Lontxu naiz eta burruntzali batekin buruan jaio nintzen, botere harraroak dituen burruntzali batekin: ikusteaz bihutzen bainau.

Ez da nire meritua, nik ez nuen hau eskatu, nik ez dut ezer egin hau horrela izan dadin...

Baina jendeak ez nau ikusten, burruntzalia soilik ikusten dute eta ikaratu egiten dira eta ez dakite nirekin nola harremandu. Burruntzalirik buruan ez izatea gustatuko litzaidake, leku guztietan katiatzen bainaiz eta asko haserretzen nau honek, gauza guztiak egitea gehiago kostatzen baitzait, batez ere zuhaitzetara igotzea edota igo daitekeen edozein lekutara igotzea. Ni egunen batean eskalatzaille-exploratzaille trebea izango bainaiz. Egunen batean jendeak gorantz begiratu du eta han goran ikusiko naute. Egunen batean...



*Soy Lontxu y nació con un cazo, un cazo que tiene un poder extraño: me vuelve invisible.*

*No es mérito mío, yo no lo pedí, yo no he hecho nada para que así sea...*

*Pero la gente no me ve, solo ven el cazo y les asusta. Y no saben como tratarme.*

*Me gustaría no tenerlo porque se me atasca en todas partes y me da mucha rabia que me cueste más hacer las cosas; sobre todo subirme a los árboles o a cualquier sitio al que se pueda subir.*

*Porque yo algún día seré un gran escalador-explorador. Algún día la gente mirará y me verá allí en lo alto. Algún día...*



OSTEGUNA  
**26**  
JUEVES  
22:00



## Manu Mansilla

Argentina

### “Cóctel”

Iraupena / Duración: 80'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: Heduak  
Adultos

Heldu eta nerabeentzako txotxongilo eta objektuen ikuskizuna. “Coctel”-ek Manu Mansillak azken 10 urteetan izandako ohitura eta ikerketetan du jatorria. Ikusle helduentzat eta nerabeentzat sortua, antzoki, etxe, eskola, liburutegi, zahar-etxe, nazioko eta nazioarteko jaialdi (Txile, Mexico, Dominikar Errepublika, Venezuela, Kolonbia, Ekuador, Kuba, Guatemala) eta askotariko varieté ikuskizunetan antzestu da.

Txotxongilo teknika desberdinek osatzen dute (objektu antzerkiak, hagazko txotxongiloek, gorputz txotxongiloek) eta txotxongilolari bat ikus daiteke, publikoaren lagun den txotxongilolaria. Era berean, beste bat soilik da aretoan, txotxongiloak direlako egia dutenak.

“Coctel” ez da ikuskizun estatikoa. 4 istoriotako pertsonaien aretoan barrena ibiliko dira.



*Espectáculo de títeres y objetos para adultos y adolescentes. “Cóctel” tiene su origen en rutinas e investigaciones que, a lo largo de estos 10 años, Manu Mansilla fue enfrentando. Creado para público adulto y adolescente se ha presentado en teatros, casas, escuelas, bibliotecas, geriátricos, festivales nacionales e internacionales (Chile, México, República Dominicana, Venezuela, Colombia, Ecuador, Cuba, Guatemala) y en un sin fin de espectáculos de varieté.*

*Lo componen diferentes técnicas de títeres, teatro de objetos, bocones con varilla, títeres corpóreos y un títerito a la vista, uno amigo de su público, que es a la vez uno más en la sala porque los títeres son los que tienen la verdad.*

*“Cóctel” no es un espectáculo estático. Los personajes de las 4 historias recorrerán la sala.*



OSTIRALA / LARUNBATA  
**27 / 28**  
VIERNES / SÁBADO  
Eskolarra / Escolar / 17:00

## N54 Producciones

Katalunia / Cataluña

### “El principito”

Iraupena / Duración: 50'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 6 urtetik aurrera  
A partir de 6 años

“El Principito” edo Printze Txikia ipuin unibertatsala da. Denboran eta espazioan zehar egindako bidaia, adiskidetasunaz, errespetuaz, maitasunaz eta bizitzaz hitz egiteko.

Saint-Exupéry idazlearen obraren egokitzapen zoragari honetan antzerkiak, txotxongiloek eta proiektzioek Printze Txikiaren mundu magikoa azalerraten dute hegazkinlariaren narrazioetik abiatuta, eta gogorarazten digute “funtsezkoa gardena dela begientzat”.

Ikuskizunak motorrean izandako matxuragatik desertuan lurra hartu behar izan duen hegazkinlari baten istorio kontatzen du, istorioko kontalaria dena. Lurreratze behartua izan eta hurrengo egunean ahots fin batek esnatzen du, Printze Txikiak. Agerpenak harrututa, hegazkinlariari jakin-mina pizten zaio izakitxoaren jatorriaz jakiteko eta lagun bihurtzen dira.

Erregea bat, harropuz bat, negozio gizon bat, zurrutero bat, farolari bat, geografo bat bizi diren zazpi astro bisitatzen ditu Printze Txikiak, eta azkenik baita lurra ere.

Hegazkinlariaren narraziotik abiatuta eta Printze Txikiaren denbora eta espazioan zeharreko bidaiarekin autoreak laguntasunaz, errespetuaz, maitasunaz eta bizitzaz hitz egiten digu.

Ikuskizunak antzerkia, txotxongiloak eta itzalak konbinatzen ditu, eta 3 espazio desberdinetan garatzen da. Hiru antzoki-ikuspuntu horiek ikusleari Antoine de Saint-Exupéry-ren narrazioarekin eta pentsamenduekin bat egiteko aukera ematen die.



*“El Principito” es un cuento universal. Un viaje a través del tiempo y el espacio para hablar de la amistad, el respeto, el amor y la vida.*

*Teatro, títeres, sombras y proyecciones que, a partir de la narración del aviador, despliegan el mundo mágico del Principito en una fantástica adaptación de la obra de Saint-Exupéry que nos recuerda que “lo esencial es invisible a los ojos”.*

*Este espectáculo cuenta la historia de un aviador, el narrador, que a causa de una avería en su motor ha tenido que aterrizar en el desierto. Al día siguiente de su aterrizaje forzado, una pequeña voz lo despierta, es el Principito. Perplejo por esta aparición, el aviador empieza a sentir curiosidad por la procedencia de esta criatura y va creciendo hacia él un vínculo de amistad.*

*El Principito visita siete astros habitados por un rey, un vanidoso, un hombre de negocios, un bebedor, un farolero, un geógrafo y, finalmente, visita la Tierra.*

*A partir de la narración del aviador y, a través del viaje del Principito por el tiempo y el espacio, el autor nos habla de la amistad, el respeto, el amor y la vida.*

*El espectáculo combina teatro, títeres y sombras y se desarrolla a través de 3 espacios diferentes. Estos enfoques teatrales permiten al espectador viajar de acuerdo a la narración y los pensamientos de Antoine de Saint-Exupéry.*





## El Retablo

Madrid

### “Giuseppe y Pepina”

Iraupena / Duración: 48'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: Familiarra  
Familiar

Giuseppek eta Giuseppinak (lagunentzako Peppina) Fratelli anaien zirkoan egiten zuten lan. Gerra zela eta zirkoak itxi egin behar izan zuen egun batean. Hori dela eta, Giuseppe eta Giuseppinak Espainiara etorri eta herriz herri ikuskizun ibiltari batean bidaiatzea erabakitzen dute. Ikuskizun bakararra izango da munduan, izan ere, lan egiten zuten zirkoak emanaldiak egingo dituzte objektuekin.

Rosa pinpilinpauza hezlea, Raimundo munduko gizon indartsuena, Nifu Nifa fakirra, sudur gorridun pailazoa... dira Giuseppina eta Giuseppek kaleak eta bideak zeharkatzeko erabiliko dituzten istorioak, ikusleei magia, poztasun eta ilusio momentu bat eskaintzeko.



OSTIRALA / LARUNBATA  
**27 / 28**  
VIERNES / SÁBADO  
Eskolarra - Escolar / 18:30

*Giuseppe y Giuseppina (Peppina para los amigos) trabajaban en el circo de los hermanos Fratelli. Un día el circo tiene que cerrar a causa de la guerra. Entonces Giuseppe y Giuseppina deciden venir a España e ir de pueblo en pueblo con un espectáculo ambulante, un espectáculo único en el mundo, un espectáculo donde representan con objetos los números del circo donde habían trabajado.*

*Rosa la domadora de mariposas, Raimundo el hombre más fuerte del mundo, el faquir Nifu nifa, el payaso de nariz roja, son algunas de las historias con las que Giuseppina y Giuseppe recorren calles y caminos para llevar a la gente un momento de magia, de alegría y de ilusión.*



## La Societé de la Mouffette

Madrid - Belgika / Bélgica

### “Ovidia - Corazones en tránsito”

Iraupena / Duración: 60'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: Helduak  
Adultos



OSTIRALA  
**27**  
VIERNES  
22:00

Ovidia y Sr. Toposson biki anomaloak “Gizakien plazentan” sortu dira gizon-emakume gisa, eta bertan gertatuko zaie haien bizitzak goitik behera baldintzatuko dituen istripu latza. Ovidia bi bihotzekin jaiotzen da, berea eta bere nebarena. Hori dela eta, ikaragarriko apatia emozionala du Topo jaunak.

Onura izatetik urruti, haien sentsibilitatea lupa batekin bezala handitzen ala txikitzen duen “ikuspegi desberdintasun” hori biak isolatzera eramango dituen inkomunikazioaren eta ulertezintasunaren aseguria da. Era honetan soilik aurki dezakete beraien lekua hiri estrukturatuan.

Ovidiak bere logelan babestuta egingo dio egoerari aurre, kanpoko edertasunarekin eta izugarrikeriekin ez hiltzeko. Motela urteetan erlazio bitxia izan duen Sapo jaunarekin partekatuko du, era berean motelaren jabea dena. Baina gordelekua ez da hermetikoa, bizitza izkina guztietatik sartuko zaio eta aurrera egin beharko dio.

Denbora luzez banatuta egon ondoren haren arrebak bizi den motelera joango da bizitzera Topo jauna.

Elkartzearekin batera, bidaiak hasiko dute: bizitzeko gelditzen zaien bizitzara.

*Ovidia y Sr. Toposson, gemelos anómalos, en tanto que mujer y hombre, los dos han sido creados en la “Placenta de humanos” y es exactamente ahí donde tendrá lugar el fatal accidente que marcará sus vidas: naciendo ella con dos corazones, el suyo propio y el de su hermano, y dejando al Señor Topo en la más pura apatía emocional.*

*Lejos de ser una ventaja, esta “dispar perspectiva” que aumenta o disminuye como una lupa su sensibilidad, es un seguro de incomunicación e incomprensión que les conducirá a distintas formas de aislamiento como única solución para encontrar su lugar dentro de la estructurada ciudad.*

*Ovidia lo asumirá sin más remedio que refugiarse en su habitación para no sucumbir ante la belleza y el horror exterior. Habitación que comparte con Sr. Sapo, dueño de un motel, con el que mantiene una singular relación desde hace años. Pero su escondite no es hermético, la vida se le cuela por todas partes y está obligada a reaccionar.*

*Señor Topo acaba de trasladarse al motel del extrarradio donde vive su hermana, después de una eternidad separados. Empezarán con este “encuentro” el viaje hacia el resto de sus vidas...*



## Theater De Spiegel

Belgika / Bélgica

### “Nido”

Iraupena / Duración: 35'

Hizkuntza / Idioma: Hitzik gabe  
Sin palabras

Ikuslego / Público: 1-7 urteetatik  
Entre 1 y 7 años

Kabi haundi eta borobil bat da. Biolinista eta abeslari batek aurkikuntzaren bidai musikal batetik eramango gaituzte. Segurtasuna bilatzen dute, eta kabiaren berotasuna bere arraultzak txitatzeko, ahate bezala amets eginez eta txori bezala abestuz. Eroritzen, beraien kabuz altxatzen eta kabia utzi ondoren hegan egiten ikasiko dute.

“Nido” “Caban” ikuskizunetik sortutako antzerlan musikal eta poetikoa da, Theater De Spiegel konpainiaren antzezlan sortzaile eta aktiboa.

Amaitu ondoren, txikienek kabia beraien kabuz miatu ahal izango dute.



LARUNBATA  
**28**  
SÁBADO  
12:00 / 17:30

*Es un nido grande y redondo. Un violinista y una cantante nos llevan a través de un viaje musical de descubrimiento. Buscan la seguridad y el calor del nido para incubar sus huevos, soñando como patos y cantando como pájaros. Aprenden a caer, a levantarse por sí mismos y a volar dejando el nido.*

*“Nido” es una producción de teatro musical poético que surgió de “Caban”, espectáculo creativo y activo de Theater De Spiegel.*

*Después de la función los más pequeños podrán explorar el nido por sí mismos.*



## Periferia Teatro

Murtzia / Murcia

### “Huellas”

Iraupena / Duración: 50'

Hizkuntza / Idioma: Gaztelania  
Castellano

Ikuslego / Público: 5 urtetik aurrera  
A partir de 5 años

Con la colaboración de:

**Tolosa&Co**



LARUNBATA / IGANDEA  
**28 / 29**  
SÁBADO / DOMINGO  
18:00 - 19:00 / 12:00 - 13:00

“Huellas” ikuskizunak gure inguruan ohikoa den baina haren inguruan gutxitan pentsatzen dugun errealitatea erakusten digu: gizakiaren eta haren lagunik onenaren, txakurraren, arteko erlazioaren jatorria.

Antzinatik gizakiak eta txakurrak esperientziak partekatu dituzte eta batera garatu dira. Egoera eta aldaketa desberdinetara moldatu dira, honela geroz eta estuagoa eta konplikatua den erlazioa sortuz.

Hala ere, badirudi beste gauza askorekin gertatzen den bezala, txakurrei eskaintzen diogun espazioa eta denbora murrizten ari dela. “Huellas” obrak bi espezie hain desberdinen arteko lotura honen ibilbide historiko dibertigarria erakusten du.

Antzinako adiskidetasunaren aztarnak bilatzen ditugu, elkarrekin egin dugun bidea ez ahazteko eta nora eramán gaitzakeen irudikatzeko.

Txakurrak eta gizakiak dagoeneko ezin dute bizi bata bestea gabe, espero dezagun istorio honek bira gehiago ematen jarraituko duela...

*“Huellas” nos acerca a una realidad que nos envuelve pero que, tal vez, nunca nos habíamos planteado, el origen de la relación entre el hombre y su mejor amigo, el perro*

*Desde tiempos remotos hombre y perro han compartido experiencias y han evolucionado unidos. Se han adaptado a todo tipo de situaciones y cambios creando una relación cada vez más amplia y compleja.*

*Pero parece, que a medida que evolucionamos, el espacio y tiempo para nuestros compañeros los perros, como para muchas otras cosas, mengua. “Huellas” hace un divertido recorrido histórico sobre este vínculo tan especial entre dos especies tan diferentes.*

*Buscamos las huellas de esta remota amistad para no olvidar cuál es el camino que hemos andado juntos, e imaginarnos a dónde nos puede llevar.*

*El perro y el hombre ya no pueden vivir el uno sin el otro, así que ojalá que esta historia siga dando muchas vueltas más...*



## Beste ekintzak / Otras actividades

### Babarrun Txotxongiloak Tailerra

DATAK: Azaroak 21  
SALNEURRIA: Doakoa  
PLAZA KOPURUA: 30  
ADINA: 6 urtetik gora

Babarrun guztiak berdinak garela? Ezta pentsatu ere! Etor zaitez azaroaren 21ean Triangulo plazan egongo den karpara, bertan babarrun bakoitzaren izaera ezberdina asmatuko dugu eta txotxongilo bihurtuaz!

Informazio gehiago 943 65 04 14



### Taller Títeres Alubia

FECHAS: 21 de noviembre  
PRECIO: Gratuito  
PLAZAS: 30  
EDAD: A partir de 6 años

*¿Que todas las alubias son iguales?*

*¡Ni pensar! Venid el día 21 a la carpa instalada en la plaza del Triángulo, allí diseñaremos la personalidad diferente de cada una de las alubias, ¡convertidas en marionetas!*

Más información 943 65 04 14

### Hizketaldiak

DATAK: Azaroak 24, 25, eta 26.  
ORDUTEGIA: 16:30tik 17:30ra  
LEKUA: TOPIC

Eta... ikusleak? Hauxe da aurtengo hizketaldien izenburua, ikuslegoan arreta berezia jarriaz. Gehiago jakingo dugu, adibidez Carlos Alba eta Iñaki Juárez-en eskutik, ipuinen egokitzapenari buruz, edo Trabala Teatroyen eskutik, talde bat nola sortzen den, edo gure lagun diren Paco eta Pilarren eskutik, "Jolasa eta Txotxongiloak" erakusketaren bisita gidatuarekin gozatuko dugu eta bukatzeko, Manu Mansilla eta Societe de la Mouffette-eko kideek helduen ikuskizunei buruz hitz egingo digute. Txotxongiloen mundu txundigarria zure gustukoa bada eta zerbait gehiago jakin nahi baduzu, zure zain geratzen gara!!



### Tertulias

FECHAS: 24, 25 y 26 de Noviembre  
HORA: 16:30 a 17:30  
LUGAR: TOPIC

*¿Y... el público? Este es el título de las tertulias de este año, centradas en el espectador, que nos van a permitir saber un poco más sobre la adaptación de los cuentos de la mano de Carlos Alba e Iñaki Juárez, o cómo nace un grupo con las chicas griegas de Trabala Teatro, o disfrutar de una visita guiada a la exposición "El Juego y los Títeres" de la mano de nuestro amigos Paco y Pilar, terminando con Manu Mansilla y las componentes de la Societe de la Mouffette que nos hablarán sobre los espectáculos para adultos. Si te interesa el fascinante mundo del títere y quieres conocer un poco más sobre el mismo, ¡te esperamos!*

### Bizitza osasuntsuaren ohiturak ikasten

DATA: Azaroak 28  
SALNEURRIA: Doakoa  
PLAZA KOPURUA: Irekia

Plazan bazkari goxo bat prestatzeko produktuak aurkitzeaz gain, pertsonaia, identitate eta istorio ezberdinak sortzen lagunduko diguten barazki, fruta, kolore eta forma ezberdinez beterik dago.

Beste behin ere Titirijai Jaialdia, Tolomendi Tolosako Landa Garapen Elkartearekin eta plazako gure lagunekin batera elkarlanean arituko da Zerkausian. Material goxo honekin zuen zain izango gara, txotxongilo ezberdinak sortu eta bizia emateko. Jostagarria ezta?

Animatzen bazarete bertan izango gara, momentu jostagarri bat pasatzeko asmoz.

Informazio gehiago 943 65 04 14



### Adquiriendo hábitos de vida saludable

FECHAS: 28 de noviembre  
PRECIO: Gratuito  
PLAZAS: Abierto

*En esta ocasión además de divertimos construyendo títeres con verduras o fruta que encontramos en la plaza, nuestros amigos de la Asociación contra el Cáncer de Gipuzkoa, nos van a enseñar hábitos de vida saludable.*

*Así, un año más Titirijai estará también en el Tinglado y en colaboración con Tolomendi (Asociación para el desarrollo del campo en Tolosaldea), la Asociación contra el Cáncer de Gipuzkoa y con la ayuda de nuestra@s amig@s de la plaza. Os esperamos con todo este rico material para aprender a comer bien y jugar construyendo títeres, divertido, ¿no?*

*Si os animáis allí estaremos, esperándoos.*

Más información 943 65 04 14

### Ingelera praktikatu ezazu txotxongiloak eraikiz

DATA: Azaroak 28  
SALNEURRIA: Doakoa  
PLAZA KOPURUA: 40  
LEKUA: TOPIC  
ADINA: 6 urtetik 12 urtetara

Hirugarren urtez jarraian, Titirijaiek Elduaien Hizkuntz Eskolarekin elkarlanean, txotxongilo antzerkia eginez eta ingelera praktikatzuz goiz eder bat pasatzeko aukera eskaintzen dizu. Ikastea eta jolastea ez direla antitesi bat ikasiko dugu eta txotxongilo antzerkia bera altxor modura hartuz, beste zenbait gauza ikasteko balio duela ikusiko dugu, ingelera espresioa modu jostagarri batean lantzeko adibidez.

Informazio gehiago 943 65 04 14



### Practica el inglés construyendo títeres

FECHAS: 28 de noviembre  
PRECIO: Gratuito  
PLAZAS: 40  
EDAD: Niños de 6 a 12 años  
LUGAR: TOPIC

*Por tercer año consecutivo, desde el Titirijai en colaboración con la Escuela de Idiomas Elduaien, os proponemos pasar una mañana estupenda haciendo teatro de títeres mientras practicamos el inglés. Conoceremos que aprender y jugar no son una antítesis, y que, más allá de lo que el teatro de títeres, como tesoro en sí mismo aporta, podemos aprender muchas otras cosas como la expresión en lengua inglesa de una manera lúdica y divertida.*

Más información 943 65 04 14

## EGITARAU OROKORRA

LARUNBATA 21 SÁBADO	IGANDEA 22 DOMINGO	ASTELEHENA 23 LUNES	ASTEARTEA 24 MARTES
TOLOSAN - EN TOLOSA			
Leidor antzokia / Teatro Leidor			
	17:00 TRABALA Grecia <i>Lambico</i>	11:00 - 14:00 TRABALA Grecia <i>Lambico</i>	11:00 - 14:00 CARLOS ALBA CELLERO Asturias <i>Juan Soldado</i>
Topic	Topic	Topic	Topic
20:00 BAMBALINA Valencia <i>Don Quijote</i>	18:30 STRING THEATRE Reino Unido <i>El Globo Rojo</i>	11:00 - 14:00 STRING THEATRE Reino Unido <i>El Globo Rojo</i>	11:00 - 14:00 TEATRO ARBOLE Zaragoza <i>La Isla del Tesoro</i>

Emeterio Arrese	Plaza Berria
18:00 MANU MANSILLA Argentina <i>A cielo abierto</i>	12:30 MANU MANSILLA Argentina <i>A cielo abierto</i>

ZIRKUITOA - CIRCUITO			
		Ordizia	
		10:30 STRING THEATRE Reino Unido <i>El Globo Rojo</i>	
		Eibar	
		15:00 MANU MANSILLA Argentina <i>A cielo abierto</i>	
	Pasaia	Pasaia	
	11:00 MANU MANSILLA Argentina <i>A cielo abierto</i>	11:00 TRABALA Grecia <i>Lambico</i>	
LARUNBATA 21 SÁBADO	IGANDEA 22 DOMINGO	ASTELEHENA 23 LUNES	ASTEARTEA 24 MARTES

## PROGRAMA GENERAL

ASTEAZKENA 25 MIÉRCOLES	OSTEGUNA 26 JUEVES	OSTIRALA 27 VIERNES	LARUNBATA 28 SÁBADO	IGANDEA 29 DOMINGO
TOLOSAN - EN TOLOSA				
Leidor antzokia / Teatro Leidor				
11:00 - 14:00 MANICOMIO DE MUÑECOS Colombia <i>El zapatero y los duendes</i>	11:00 - 14:00 KONSTELLASJONEN Noruega <i>Con forma de pera</i>	11:00 - 14:00 N54 PRODUCCIONES Cataluña <i>El Principito</i>	17:00 N54 PRODUCCIONES Cataluña <i>El Principito</i>	
Topic	Topic	Topic	Topic	Topic
11:00 - 14:00 PERIFERIA TEATRO Murcia <i>Vuela Pluma</i>	11:00 - 14:00 BEHI BIS Euskal Herria <i>Egunen baten</i>	11:00 - 14:00 - 18:30 EL RETABLO Madrid <i>Giuseppe y Pepina</i>	18:30 EL RETABLO Madrid <i>Giuseppe y Pepina</i>	18:30 MANICOMIO DE MUÑECOS Colombia <i>El zapatero y los duendes</i>
Adultos			Premontajes	
22:00 MANU MANSILLA Argentina <i>Cóctel</i>	22:00 LA SOCIETE DE LA MOUFFETTE Madrid / Bélgica <i>Ovidia - Corazones en tránsito</i>	22:00 LA SOCIETE DE LA MOUFFETTE Madrid / Bélgica <i>Ovidia - Corazones en tránsito</i>	12:00 y 17:30 DER SPIEGEL Bélgica <i>Nido</i>	
			Emeterio Arrese	E. H. Plazan
			18:00 y 19:00 PERIFERIA TEATRO Murcia <i>Huellas</i>	12:00 y 13:00 PERIFERIA TEATRO Murcia <i>Huellas</i>

ZIRKUITOA - CIRCUITO				
Ordizia		Sestao	Sestao	Sestao
17:30 MANU MANSILLA Argentina <i>A cielo abierto</i>		19:00 MANICOMIO DE MUÑECOS Colombia <i>El zapatero y los duendes</i>	17:30 - 19:30 STRING THEATRE Reino Unido <i>El Globo Rojo</i>	17:30 - 19:30 TRABALA Grecia <i>Lambico</i>
	Pasaia	Pasaia	Pasaia	
	11:00 STRING THEATRE Reino Unido <i>El Globo Rojo</i>	11:00 MANICOMIO DE MUÑECOS Colombia <i>El zapatero y los duendes</i>	11:00 KONSTELLASJONEN Noruega <i>Con forma de pera</i>	
ASTEAZKENA 25 MIÉRCOLES	OSTEGUNA 26 JUEVES	OSTIRALA 27 VIERNES	LARUNBATA 28 SÁBADO	IGANDEA 29 DOMINGO

Gorritz agertzen diren saioak bakarrik ikastetxeekin hitzartuak dira, gainontzekoak ikuslegoari irekiak dira.

Las sesiones indicadas en rojo son solo para escolares concertados, el resto son abiertas al público



# SARRERAK ENTRADAS

Helduen sarrera / Entrada adulto: 7€

Haurren sarrera / Entrada infantil: 4€

Familia ugariak eta TOPICeko lagunak  
Familias numerosas y Amigos del TOPIC

Helduen sarrera / Entrada adulto: 5€

Haurren sarrera / Entrada infantil: 3€

Jaialdiko ikuskizun guztietarako sarrerak [www.topictolosa.com](http://www.topictolosa.com) atarian daude salgai baita TOPIC-eko leihatilan ere arratsaldeko 17.00etatik 19.00tara. (Astelehenetan izan ezik).

Las entradas para todos los espectáculos del festival están a la venta en [www.topictolosa.com](http://www.topictolosa.com) y en el TOPIC en horario de 17.00 a 19.00 horas (excepto lunes).

## topic.

Euskalherria Plazan - Tel. 943 650 414

e-mail: [cit@cittolosa.com](mailto:cit@cittolosa.com) / web: [www.cittolosa.com](http://www.cittolosa.com) / [www.topictolosa.com](http://www.topictolosa.com)



## topic.

